

УДК 373.2.02 (045)

КУЛЬТУРОВЕДЧЕСКИ-ОРИЕНТИРОВАННАЯ МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ РАЗГОВОРНОЙ УДМУРТСКОЙ РЕЧИ У ДЕТЕЙ ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА В УСЛОВИЯХ ПОЛИЯЗЫЧНОЙ СРЕДЫ

Кузнецова Р.А.

*Филиал ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт
имени В.Г. Короленко», Ижевск, e-mail: fggpi@udm.net*

Проведено описание культуроведчески-ориентированной методики формирования разговорной удмуртской речи у детей дошкольного возраста в условиях полиязычной среды, включающей специальные лексические упражнения, работу с фольклорными произведениями и моделирование коммуникативных ситуаций. Этапы лексических упражнений: раскрытие значения удмуртского слова, действия по запечатлению звуковой формы слова, действия по введению слов в долговременную память, действия по быстрому вызову и актуализации. Этапы работы с произведениями устного народного творчества: презентация образцов удмуртского детского фольклора, выявление понимания учебного материала с помощью опор, активизация введённого учебного материала, тренировка в общении. Различают КС одношагового и многошагового действия. В работе с детьми дошкольного возраста эффективнее использовать ситуации, обеспечивающие одношаговые речевые действия. Согласно Федеральным государственным требованиям к структуре основной общеобразовательной программы дошкольного образования педагогический процесс необходимо строить по комплексно-тематическому принципу с учётом принципа интеграции образовательных областей. Приводится дидактическое структурирование этнокультуроведческого материала по теме «Домашние животные».

Ключевые слова: лексические упражнения, образцы удмуртского детского фольклора, коммуникативная ситуация, федеральные государственные требования к структуре основной общеобразовательной программы дошкольного образования

THE FOKUSED – ORIENTED TECHNIQUE IN FORMATION UDMURT NATIONAL EVERYDAY SPEECH OF CHILDREN OF PRESCHOOL AGE IN MULTILINGUAL SOCIAL ENVIRONMENT

Kuznetsova R.A.

Izhevsk Branch of Glazov State Pedagogical Institute, Izhevsk, e-mail: fggpi@udm.net

The article contains some specific aspects of usage of the focused – oriented technique of colloquial language skills formation for the preschool age children in multilingual environment including a complex of special lexical exercises, folklore work exercises, modeling communicative situations. The author points out the following stages of lexical exercises performance. The disclosure of value of the Udmurt word introduction of words in long – term memory word commission put in long duration memory fast call and updating Some special stages relating to the folklore words materials were carried on: presentation of samples of the Udmurt children folklore, identification of understanding of a training material by means of support, activization of the entered educational material, The author presents single – step and multistep actions. In accordance with Federal State requirements in structure of the main general educational program any pedagogic process should be based on theme – complex and learning fields integration principles. The author defines the structure of the focused – ethnic oriented texts on the following topics: Domestic animals.

Keywords: lexical exercises, samples of the Udmurt children folklore, communicative situation, Federal State requirements for general school program for preschool education

В развитии культуры межнационального общения существенным является знание различных языков, национальных культур, традиций различных народов и уважительное отношение к ним. Особенности становления двуязычия в дошкольном возрасте связаны с непосредственностью детского восприятия, открытостью по отношению к людям, говорящим на разных языках. Изучение языка способствует овладению основами речи, общему развитию личности ребёнка, более внимательному отношению к родному языку и родной культуре. Ребёнок сравнивает «своё» с «чужим», становится коммуникативно образованным [3, 7]. Формирование коммуникативной компетентности происходит в детстве,

а развитие – в ходе дальнейшей социализации [2]. Раннее осознание ценности, значимости самобытности своей культуры, а также других культур детьми является своеобразной профилактикой их корректного будущего национального поведения и понимания необходимости полиэтнического сотрудничества в своём регионе [8].

В современной полиэтнической среде Удмуртской Республики дети с дошкольного возраста испытывают влияние различных культур. Практически все они владеют русским языком, в то же время воспитанники городских и центральных районных детских садов вторым государственным (удмуртским) языком не владеют, поэтому

в настоящее время остро стоит проблема сохранения удмуртского языка. Интерес к удмуртскому языку как к главному элементу национальной культуры органично и целесообразно воспитывать именно в дошкольном возрасте, когда усваивается разговорный язык, связанный с бытовой сферой общения и с окружающей действительностью, а также язык устного народного творчества.

С целью формирования разговорной удмуртской речи у детей дошкольного возраста нами разработана культуроведчески ориентированная методика, включающая специальные лексические упражнения, работу с фольклорными произведениями и моделирование коммуникативных ситуаций.

– Ам! Ам! Ам!
Нокинэ уг лэзь коркам. (Пуны)

– Ко-ко-ри-ко!
Курегъёсты гажасько. (Атас)

2 этап: *Действия по запечатлению звуковой формы слова.*

Значение слова неразрывно связано с его формой, поэтому детям необходимо

Жок – жук
Чуж – чож
Кочо – кучо

3 этап: *Действия по введению слов в долговременную память.*

Дидактическая игра «Ма овол?» («Чего нет?») На столе лежат картинки с изображением предметов, объединённых одной темой, или аутентичный материал, например, украшения удмуртской женщины. Дети называют хором каждый предмет. По команде воспитателя закрывают глаза. Учитель тем временем убирает одну картинку (предмет), дети должны угадать и сказать по-удмуртски, чего не стало, например: *Ыркертэт овол* «нет налобной повязки» и т.д.

4 этап: *Действия по быстрому вызову и актуализации.*

Назови, что печёт удмуртская женщина. (На магнитной доске расположен рисунок женщины в удмуртской одежде. Детям предлагается прикреплять вокруг неё рисунки, изображающие национальные блюда, и называть их по-удмуртски).

Включение образцов удмуртского детского фольклора в образовательный процесс

Фольклорные произведения обогащают учебный материал, способствуют быстрому

Лексические упражнения

Лексические упражнения условно могут быть подразделены на языковые и речевые. Вслед за И.В. Рахмановым на начальном этапе знакомства с удмуртским языком мы считаем целесообразным проведение языковых упражнений [4].

Лексические упражнения условно делятся на следующие этапы [7]:

1 этап: *Раскрытие значения удмуртского слова.*

Задание: Догадайтесь, кто пришёл к нам в гости.

У воспитателя в красиво оформленной коробке игрушки – домашние животные и птицы. По издаваемым звукам дети должны определить, кто это, например:

– Ав! Ав! Ав!
Никого не пушу в дом. (Собака)

– Ку-ка-ре-ку!
Кур я уважаю. (Петух)

знать отличительные звуки изучаемого языка. Воспитатель называет удмуртские слова, дети хором произносят перевод на русский язык, например:

Стол – каша
Жёлтый – утка
Сорока – пёстрый

усвоению этнокультуроведческой лексики, оживляют детей, приобщают их к удмуртской культуре. Вслед за Утехиной А.Н. [7], работу с произведениями устного народного творчества мы предлагаем разделить на следующие этапы:

1 этап: *Презентация образцов удмуртского детского фольклора.*

Для введения в тему учитель предъявляет детям игровой рассказ (коммуникативный фрагмент в виде небольшого рассказа, стихотворения, песенки, музыкальной истории и т.д.) на удмуртском языке, сопровождая его демонстрацией картин или игрушек, музыкой, используя мимику, жесты, иногда перевод, например, презентация популярной удмуртской народной песни «Лымы тоды» («Снег белый»):

Педагог приносит на занятие куклу в удмуртском наряде (зелёное платье, разноцветными узорами сотканный фартук, белый платок, яркими узорами связанные чулки), а также рисунки с изображением снега, кудели, чёрной смородины, яблока, травы, радуги, сороки и говорит: «Дети, к нам пришла Мани (Машенька). Она для вас споёт. Послушайте и скажите, о чём

спела девочка». Машенька поёт голосом педагога. Исполнение песни сопровождается показом рисунков и одежды куклы.

2 этап: *Выявление понимания учебного материала с помощью опор (мимики и жестов, ассоциативных связей, наглядности, контекста)*, например, педагог, сопровождаемая жестами, читает текст заклички, дети переводят его на русский язык: «Пилем дядяй, кош, кош (показывает жестами «от себя»), шунды мемеи, пот, пот! (показывает жестами «к себе»)» («Тучка-отец, уходи, солнышко-матушка, взойди!»).

3 этап: *Активизация введённого учебного материала*, которая происходит поэтапно:

- вычленение коммуникативно значимых единиц: предложений, слов, слогов, звуков;

Пот, пот, шундые,
Ачим воёк нянь сёто.

Моделирование коммуникативных ситуаций

Одним из приёмов формирования неродной речи являются коммуникативная ситуация (КС), которая выступает как способ постановки коммуникативно-познавательных задач, помогающих формировать ребёнка-коммуниканта. Различают КС одношагового и многошагового действия. Первые КС предполагают получение сиюминутного ответа на поставленную задачу, вторые мотивируются стремлением к самовыражению, самоутверждению, познанию, общению [1]. В работе с детьми дошкольного возраста, как правило, используются ситуации, обеспечивающие одношаговые речевые действия. В составе таких ситуаций типичной формулировкой заданий являются:

- по исходным (опорным) репликам: «Узнайте» или «Как можно узнать?», «Спросите», «Пригласите», «Сообщите»;

- по реагирующим репликам: «Подтвердите сказанное», «Возразите собеседнику», «Примите приглашение», «Откажитесь от приглашения», «Сообщите требуемую информацию» и т.д.

На начальном этапе обучения языку существенное место должны занять ситуации, помогающие отрабатывать звуковую форму слова, например, соревнование на выбор диктора, информирующего о наличии товаров, поступающих в магазин, или объявляющего номера прибывающих и отправляющихся поездов, автобусов, самолётов.

Из грамматически ориентированных важны ситуации, помогающие дифференцировать употребление модальных глаголов.

- осознание детьми их содержания с помощью предметных действий и тихого проговаривания про себя;

- громкое проговаривание этих единиц хором, группами, индивидуально,

- использование активизируемых образцов с различными эмоциональными оттенками;

- закрепление единиц путём пропевания на знакомые мелодии и обращения друг к другу с вопросами, предложениями, просьбами.

4 этап: *Тренировка в общении* – включение выражений из детского фольклора в речевые ситуации (приветствие, побуждение к действию, выражение желания, движения, пожелания, приглашения), например, педагог говорит, что солнышко спряталось за тучки, и предлагает позвать его (дети читают закличку):

Выйди, выйди, солнышко,
Хлеба с маслицей я дам.

Например, идёт подготовка к проведению концерта. Каждому ребёнку предлагается сказать, что он умеет делать, используя глаголы *быгатисько* «умею», *кырзаны* «петь», *эктыны* «танцевать, плясать», *кылбур лыдыны* «читать стихи».

Тренировка в использовании отрицательных частиц *овол* «не» при именных составных сказуемых и *уг, уд, уз* и т.д. «не» при глаголах-сказуемых происходит в следующих КС: учитель или кто-то из детей высказывают свои мнения, суждения, дают оценки типа: *Туннэ шуныт* «сегодня тепло», *Саша умой нискыла конькиен* «Саша хорошо катается на коньках», *Мон яратисько толэз* «я люблю зиму» и т.д. Другие дети либо подтверждают сказанное, соглашаются, присоединяются, либо возражают, отрицают.

Употреблению послелогов можно учить в ситуациях поиска пропавшего предмета, управляемого кем-то из старших, например, бабушка просит внука помочь ей отыскать очки, клубок шерсти, дедушка потерял газету, у папы пропал галстук, у ребёнка потерялся карандаш и т.д. На основе такого рода ситуаций возможен диалог, включающий советы заглянуть за шкаф, под стул, на полку и т.д., а также вопросы и ответы, уточняющие облик пропавшей вещи и результат поиска.

Употреблению императивов обучает ситуация «дрессировки», когда дети поочередно выступают в роли дрессировщика и различных зверей.

Согласно Федеральным государственным требованиям к структуре основной общеобразовательной программы дошкольного образования педагогический процесс

необходимо строить по комплексно-тематическому принципу с учётом принципа интеграции образовательных областей, что способствует более тесному контакту всех специалистов. Эти два принципа будут реализованы только при условии слаженности в работе всего педагогического коллектива [5, 6]. В качестве примера рассмотрим возможность включения в образовательный процесс этнокультуроведческого материала по теме: «Домашние животные». Образовательные области: «Познание» (из рассказа воспитателя и по собственным наблюдениям дети узнают о животных: кто как выглядит, чем питаются, какую пользу приносят людям, как просят еду, какими словами подзывают и отгоняют их, как называют детёнышей и т.д.); «Коммуникация» (беседа, составление и отгадывание загадок о животных на удмуртском языке); «Художественное творчество» (рисование, лепка, аппликация домашних животных, слушание удмуртской мелодии в процессе творчества, общение на удмуртском языке); «Чтение художественной литературы» (чтение произведений удмуртских писателей по заданной теме, обсуждение); «Музыка» (исполнение народной песни «Кечпие» («Козлёночек»); «Социализация» (народная игра «Вой горшок» («Горшок с маслом»); «Физическая культура» (подвижная удмуртская народная игра «Кечпи но пуныос» («Козлёнок и собаки»)) и т.д.

Таким образом, организация деятельности детей по комплексно-тематическому принципу с учётом принципа интеграции образовательных областей и построение образовательного процесса на адекватных возрасту формах работы с детьми с привлечением этнокультуроведческого материала способствует приобщению к удмуртской культуре и формированию разговорной удмуртской речи; всестороннему развитию детей, не утомляя и тем самым сохраняя их здоровье; формирует предпосылки учебной деятельности, обеспечивающие социальную успешность.

Список литературы

1. Вайсбурд М.Л. Использование учебно-ролевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке: учебное пособие для проведения спецкурса по обучению иноязычному общению в системе повышения квалификации учителей. – Обнинск: Титул, 2001. – 128 с.
2. Гришанова И.А. Коммуникативная успешность младших школьников (Теоретический и практический аспекты): монография. – М., Ижевск: Институт компьютерных исследований, 2006. – 136 с.
3. Протасова Е.Ю., Родина Н.М. Методика развития речи двуязычных дошкольников: Учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Дошкольная педагогика и психология», «Педагогика и методика до-

школьного образования». – М.: Гуманитарный изд. центр ВЛАДОС, 2010. – 253 с.

4. Рахманов И.В. Обучение устной речи на иностранном языке: учебное пособие для пед. ин-тов по спец. 2103 «Иностр. яз.». – М.: Высшая школа, 1980. – 120 с.

5. Скоролупова О.А., Федина Н.В. О комплексно-тематическом принципе построения образовательного процесса в дошкольном образовании // Дошкольное воспитание. – 2010. – № 5. – С. 40–45.

6. Скоролупова О.А., Федина Н.В. Образовательные области основной общеобразовательной программы дошкольного образования и их интеграция // Дошкольное воспитание. – 2010. – № 7. – С. 42–47.

7. Утехина А.Н. Иностраный язык в дошкольном возрасте: теория и практика. – Ижевск: Изд. дом «Удмуртский университет», 2000. – 247 с.

8. Широкова Л.П. Проблемы формирования полиязычной личности при освоении иноязычной культуры в условиях глобализации // Инновационные процессы в системе образования: Сборник материалов научно-практической конференции. – Ижевск, 2008. – С. 180–182.

References

1. Vajsburd M.L. Ispol'zovanie uchebno-rolevyh situacij pri obuchenii ustnoj rechi na inostrannom jazyke: uchebnoe posobie dlja provedenija speckursa po obucheniju inojazychnomu obshheniju v sisteme povyshenija kvalifikacii uchitelej. Obninsk: Titul, 2001. 128 p.

2. Grishanova I.A. Kommunikativnaja uspešnost' mladših škol'nikov (Teoreticheskiy i praktičeskij aspekt): monografija. M., Izhevsk: Institut komp'yuternyh issledovanij, 2006. 136 p.

3. Protasova E.Ju., Rodina N.M. Metodika razvitiya rechi dvujazychnyh doškol'nikov: Uchebnoe posobie dlja studentov vuzov, obučajushihhsja po special'nosti «Doškol'naja pedagogika i psihologija», «Pedagogika i metodika doškol'nogo obrazovanija». M.: Gumanitarnyj izd. centr VLADOS, 2010. 253 p.

4. Rahmanov I.V. Obuchenie ustnoj rechi na inostrannom jazyke: uchebnoe posobie dlja ped. in-tov po spec. 2103 «Inostr. jaz.». – M.: Vysshaja škola, 1980. – 120 s.

5. Skorolupova O.A., Fedina N.V. O kompleksno-tematičeskom principe postroenija obrazovatel'nogo processa v doškol'nom obrazovanii // Doškol'noe vospitanie. 2010. no. 5. pp. 40–45.

6. Skorolupova O.A., Fedina N.V. Obrazovatel'nye oblasti osnovnoj obshheobrazovatel'noj programmy doškol'nogo obrazovanija i ih integracija // Doškol'noe vospitanie. 2010. no. 7. pp. 42–47.

7. Utehina A.N. Inostrannyj jazyk v doškol'nom vozraste: teorija i praktika. Izhevsk: Izd. dom «Udmurtskij universitet», 2000. 247 p.

8. Shirobokova L.P. Problemy formirovanija polijazyčnoj lichnosti pri osvoenii inojazyčnoj kul'tury v uslovijah globalizacii // Innovacionnye processy v sisteme obrazovanija: Sbornik materialov naučno-praktičeskoj konferencii. Izhevsk, 2008. pp. 180–182.

Рецензенты:

Мирошниченко А.А., д.п.н., профессор, ректор ГПИ, ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко», г. Глазов;

Гришанова И.А., д.п.н., заведующая кафедрой педагогики филиала ГПИ, филиал ФГБОУ ВПО «Глазовский государственный педагогический институт имени В.Г. Короленко», г. Ижевск.

Работа поступила в редакцию 07.12.2012.